

Testimony 4 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Spanish

Me llamo Fernando Arcos García.

¿Cuántos años tienes?

50 años. De Terrassa en Barcelona.

¿Y en Barcelona ciudad cuánto tiempo hace que vives?

Pues vivir, estos 5 años.

¿Estás trabajando?

Sí. En el mismo sitio. De machaqueo, machaqueo, machaqueo... como vigilante de seguridad.

¿Y... cuánto cobras?

A ver, por convenio son 845€, más luego súmale las horas, la nocturnidad, plus de peligrosidad, vamos a mil, mil y poco, pero hago un puñado de horas. A ver, me fui de casa con 13 – 14 años, hasta ahora que tengo 50, pues cuenta.

¿Y ahora te podrían echar un cable?

A ver, si es que ahora están todos jodidos... pero bueno, a malas sí, mi madre podría echarme un cable.

¿Por qué solicitó asistencia por parte de los Servicios Sociales?

Yo no venía a pedir atención de Servicios Sociales, yo sólo quería una ayuda. Un billete para irme a la vendimia, lo que pasa se me hizo ver lo hecho polvo que estaba, que me tirara dos días para reponerme. Luego se me hizo ver que en vez de buscar trabajo fuera ya que aquí se me había ofrecido en el albergue techo y comida, por qué no lo intentaba aquí. Luego se me propuso lo del alcohol... yo también como siempre que no, pero luego “vamos a probarlo” pues me bautizaron “míster no”, porque a todo decía que no pero luego decía “va...” y me lo pensaba, y de ahí fue cuando surgió el problema de todo lo que tenía médico.

¿A parte de en albergues has estado atendido por otra...?

No.

La única atención es la última que solicitaste, ¿no?

¿Cuáles han sido las principales dificultades de dicha asistencia?

Para mí todo ha sido difícil, ya en principio someterme a unas normas, no he estado nunca acostumbrado a someterme a nada, yo hacía lo que me parecía siempre. La lucha era que me chocaba el tener según qué cosas no las veía claras, luego más o menos las pensaba y en vez

Testimony 4 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

de enfrentarme vamos a decir que ésta vez lo que hice fue intentar hacerme amigo de las dificultades.

¿Cuáles han sido los factores positivos de dicha asistencia?

Lo que me ayudó a continuar es que se me trató como a una persona. Se me miraba a los ojos y yo podía responder, dar mi opinión, no los clásicos funcionarios.

¿Qué cree que le ofrecieron los Servicios Sociales?

Hombre, yo de Servicios Sociales sólo puedo hablar de éste, no de otro porque no los conozco. Pero de éste, pues eso, se lo he explicado a más de uno; te ayudan en relación de lo que tú también te involucres. Si ellos te ven que caminas, pues caminan contigo, pero sino caminas, te dan el alto. Lo he vivido así aquí. A mí se me han aguantado cosas que yo sé que a otros no se las han aguantado pero también es porque yo, intentaba ir para delante aunque fuera a trompicones pero quizás esos otros, no, estaban en plan pasota, que eso también lo encontraba inmadura y eso me ha dado mucha rabia, porque esos le tapan el puesto a otros que a lo mejor sí que quieren la ayuda.

¿Cómo creen que podrían mejorar los Servicios Sociales?

A ver, yo donde veo el fallo, es después. Una vez que ya estoy fuera. Llevo ya para dos años. Más o menos. Y lo que encuentro es eso, que gente como yo que hemos vivido siempre a nuestro aire, de lo que es papeleo, tonterías, atención, cómo moverte, a qué puerta has de llamar, apenas sabemos. No lo hemos aprendido. Y, a veces pues vas muy perdido. Y yo creo que más de uno, porque eso también me lo he encontrado que han recaído una vez que están fuera quizás haya sido por esto, por haber llegado un momento en que se han visto tan absorbidos que no saben para dónde tirar, y tiran la toalla. Creo que debería haber, no ya como cuando estás dentro que tienes citas cada “x” días, o por días, o por semanas, o por lo que sea, pero cada “x” tiempo pues mirar de ver cómo le van a éstas personas.

¿Cree que podría repetir la situación que le llevó a pedir ayuda a los Servicios Sociales?

A ver, que acudiera a los Servicios Sociales o no, es que me costó en su momento admitir, pero mi forma de ser pues no es de llamar a las puertas y menos cuando te ves derrotado, quizás sea el peso del orgullo o lo que sea, no lo sé si volvería a llamar. A lo mejor es la manera de ser, yo digo para mí, sería una derrota después de todo lo que he luchado verme otra vez como estaba los últimos años antes de entrar aquí en San Juan de Dios, para mí sería que todo lo luchado no me habría servido de nada.

¿Cómo valora su situación actual?

Ahora lo que estoy diciendo, ahora por salirme de los pagos y liberarme de todo eso, ahora mismo llevo desde diciembre con el agua en el cuello, pero sigo ahí de una manera u otra me he ido manteniendo. Lo que pasa es que eso, al dejar los mundos que dejé atrás, la manera en que tengo el trabajo que lo mismo estoy de día que de noche, entonces todo eso el cuerpo lo

Testimony 4 Transcription– Barcelona

*Coping with the changing face of the homelessness and
social exclusion in time of economic crisis*

nota. Lo que noto es que ya no me suelo relacionar con la gente, ya no salgo, si no creyera que estoy mejor, mi forma de ser mismo, quien la conoce, y San Juan de Dios la conocéis, los que me habéis tratado todos estos años, ya habría tirado para cualquier lado.

Testimony 4 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

English

My name is Fernando Arcos García.

How old are you?

50. Terrassa in Barcelona.

And in Barcelona city how long you live?

For live, these 5 years.

Are you working?

Yes. Same place. Crushing, crushing, crushing ... like security guard.

So ... how much you charge?

See, by convention are € 845, more then add hours, night work, plus hazard, let a thousand, thousand little but do a handful of hours. Let's see, I left home with 13 to 14 years, until now I have 50, because it has.

And now you could have a cable?

Let's see, if they are all fucked now ... but hey, bad yes, my mother would help me.

Why requested assistance from Social Services?

I came not to call attention of Social Services, I just wanted to help. A ticket to go vintage, what happens is, I saw how knackered I was, to throw me two days to get over it. Then he showed me that instead of looking for work out here because I had offered in the hostel room and board, why did not try here. I then proposed the alcohol ... I also like always no, but then "we will try" because I was baptized "Mr. No", because all said no but then said "go ..." and I thought, and that's when the problem of all that had health emerged.

What part of you have stayed in hostels run by another ...?

No.

The only care is the last Brakes, right?

What have been the main difficulties of such assistance?

For me everything was difficult, since in principle to submit to rules, have never been accustomed to submit to anything, I did what seemed like forever. The fight was that shocked me as having seen what things not clear, then more or less the thought of facing and instead will say that this time I did was try to make friends with the difficulties.

What are the positive factors such assistance?

Testimony 4 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

What helped me to continue is that I was treated like a person. He looked me in the eyes and I could respond, give my opinion, no classical officials.

What do you think social services offered?

Man, I of Social Services can only talk about it, no other because I do not know. But this one, because that is what I explained to more than one; help you regarding what you involucres you too. If they see you they walk, they walk with you, but only you walk, you get high. I've lived here as well. To me I have endured things I know that others do not the have endured but also because I was trying to go for front albeit in fits and starts but maybe those other, no, they were easygoing plan, that too was immature and that makes me very angry because they hide those made maybe others who want to help themselves.

How do you think they could improve social services?

Let's see, I see where the fault is later. Once I'm out. I've been for two years. More or less. And what I find is that, that people like me who have always lived on our own, what is paperwork, bullshit, care, how to move, which door you call, just know. We have not learned. And sometimes because you're very lost. And I think more than one, because that also I've found that have fallen once are out may have been for this, for having come a time when you have been so absorbed that they do not know where to throw, and throw towel. I think it should be, not like when you are inside you have appointments every "x" days, or days, or weeks, or whatever, but every "x" time as looking to see how you are going to these people .

Do you think you could repeat the situation that led him to seek help from Social Services?

Let's see, to come to the Company or Services, is that I took at the time admit, but my personality as it is not to knock on doors and less when you look defeated, maybe the weight of pride or what Anyway, I do not know if I would call. Maybe it's the way to be, I say to myself, it would be a defeat after everything I've fought me again as it was the last year before entering here in San Juan de Dios, for me it would be all fought not I would have helped.

How do you assess your current situation?

Now what I'm saying, now get out of the payments and get rid of all that, now I've since December with the water in the neck, but still there in one way or another I've been keeping. What happens is that, by leaving the worlds that I left behind, the way I got the job the same day I am night, then all that the body notices. What I notice is that I usually do not associate me with people, and I do not go, he did not believe that I'm better, my way of being, who knows, and San Juan de Dios know it, those who have treated me all these years, and would have thrown for either side.

Testimony 4 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Italian

Il mio nome è Fernando García Arcos.

Quanti anni hai?

50. Terrassa a Barcellona.

E nella città di Barcellona per quanto tempo vivi?

Per vivere, questi 5 anni.

Lavori?

Sì. Nello stesso posto. Frantumazione, frantumazione, frantumazione ... come guardia di sicurezza.

Allora ... quanto si carica?

Vedere, per convenzione è di € 845, più poi aggiungere ore, lavoro notturno, più pericolo, lascia mille, mille poco ma fare una manciata di ore. Vediamo, ho lasciato a casa con 13 a 14 anni, fino ad ora ho 50 anni, perché ha.

Potreste aiutarmi in questo momento?

Vediamo, se sono tutti scopata ora ... ma hey, cattivo sì, mia madre potrebbe aiutare.

Perche 'richiesto assistenza dai servizi sociali?

Non sono venuto a richiamare l'attenzione dei Servizi Sociali, volevo solo aiutare. Un biglietto per andare d'epoca, ciò che accade è, ho visto come ero spompato, a buttarmi due giorni per ottenere su di esso. Poi mi ha mostrato che, invece di cercare lavoro fuori qui perché avevo offerto nella camera ostello e pensione, perché non provare qui. Ho poi proposto l'alcool ... mi piace anche sempre di no, ma poi "cercheremo" perché sono stato battezzato "Mr. No", perché tutti dicono di no, ma poi ha detto "vai ..." e ho pensato, e che quando è emerso il problema di tutto ciò che aveva di salute.

Quale parte di voi hanno soggiornato in ostelli gestiti da un altro ...?

No.

L'unica accortezza è gli ultimi freni, giusto?

Quali sono state le principali difficoltà di tale assistenza?

Per me tutto era difficile, dato che in linea di principio di sottoporre a regole, non sono mai stato abituato a presentare al nulla, ho fatto quello che sembrava per sempre. La lotta è stata che mi ha scioccato, come aver visto ciò che le cose non chiare, quindi più o meno il pensiero

Testimony 4 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

di affrontare e invece diranno che questa volta ho fatto è stato cercare di fare amicizia con le difficoltà.

Quali sono i fattori positivi quali assistenza?

Quello che mi ha aiutato a continuare è che sono stato trattato come una persona. Lui mi ha guardato negli occhi e ho potuto rispondere, dare il mio parere, nessun funzionario classici.

Cosa pensi servizi sociali offerti?

L'uomo, ho dei Servizi Sociali possono parlare solo su di esso, nessun altro perché non lo so. Ma questo, perché questo è quello che ho spiegato a più di una; aiutare per quanto riguarda ciò che si involucri anche voi. Se ti vedono camminano, camminano con te, ma solo si cammina, si ottiene alta. Ho vissuto qui. Per me ho sopportato cose che so che gli altri non lo hanno sopportato, ma anche perché stavo cercando di andare per la parte anteriore sia pure a singhiozzo, ma forse quelle altre, no, erano piano accomodante, anche questo era immaturo e questo mi fa molto arrabbiare perché si nascondono quelli fatti forse altri che desiderano aiutare se stessi.

Come pensi di poter migliorare i servizi sociali?

Vediamo, io vedo dove la colpa è tardi. Una volta che sono fuori. Sono stato per due anni. Più o meno. E quello che trovo è che, che le persone come me che hanno sempre vissuto da soli, ciò che è lavoro di ufficio, stronzate, la cura, come muoversi, che porta voi chiamate, è sufficiente sapere. Non abbiamo imparato. E a volte perché si sta molto perso. E penso che più di uno, perché anche io ho trovato che sono caduti una volta che sono fuori potrebbe essere stato per questo, per avere un momento in cui sei stato così assorto che non sanno dove buttare, e tiro asciugamano. Penso che dovrebbe essere, non come quando si è all'interno di avere appuntamenti ogni "x" giorni, o giorni, o settimane, o qualsiasi altra cosa, ma ogni volta "x" come guardare per vedere come si sta andando a queste persone .

Pensi che si possa ripetere la situazione che lo ha portato a cercare aiuto dai servizi sociali?

Vediamo, per venire alla Società o servizi, è che ho preso al momento ammetterlo, ma la mia personalità in quanto non è per bussare alle porte e meno quando si guarda sconfitto, forse il peso di orgoglio o cosa Comunque, non so se io chiamerei. Forse è il modo di essere, mi dico, sarebbe una sconfitta dopo tutto quello che mi ho combattuto di nuovo come lo era l'anno scorso prima di entrare qui a San Juan de Dios, per me sarebbe non tutti combattuto avrei aiutato.

Come si fa a valutare la vostra situazione attuale?

Ora quello che sto dicendo, ora uscire dei pagamenti e sbarazzarsi di tutto ciò che, ora ho dal dicembre con l'acqua al collo, ma ancora lì in un modo o nell'altro ho tenuto. Quello che succede è che, lasciando i mondi che ho lasciato alle spalle, il modo in cui ho ottenuto il lavoro lo stesso giorno io sono la notte, allora tutto ciò che gli avvisi del corpo. Quello che ho notato è

Testimony 4 Transcription– Barcelona

*Coping with the changing face of the homelessness and
social exclusion in time of economic crisis*

che io di solito non mi associo con la gente, e non me ne vado, non credeva che sto meglio, il mio modo di essere, chi lo sa, e San Juan de Dios lo sanno, quelli che mi hanno trattato tutti questi anni, e avrebbero gettato per entrambi i lati.

Testimony 4 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

French

Mon nom est Fernando García Arcos.

Quel âge avez-vous?

50. Terrassa à Barcelone.

Et dans la ville de Barcelone combien de temps vous vivez?

Pour vivre, ces 5 ans.

Est-ce que vous travaillez?

Oui. Même lieu. Broyage, concassage, broyage ... comme gardien de sécurité.

Alors ... combien vous charger?

Voir, par convention, sont € 845, plus puis ajouter heures, le travail de nuit, ainsi que des risques, laisser un mille, mille peu, mais faire une poignée d'heures. Voyons, j'ai quitté la maison avec de 13 à 14 ans, jusqu'à maintenant, j'ai 50 ans, parce qu'il a.

Pourriez-vous aider en ce moment?

Voyons, si elles sont toutes baiser maintenant ... mais bon, mauvais, oui, ma mère pourrait aider.

Pourquoi demandé l'aide de services sociaux?

Je ne suis pas venu appeler l'attention des Services sociaux, je voulais juste aider. Un billet aller millésime, ce qui se passe est, j'ai vu comment j'étais crevé, me jeter deux jours pour m'en remettre. Puis il m'a montré que, au lieu de chercher du travail ici parce que je l'avais proposé dans la salle de l'auberge et du conseil, pourquoi ne pas essayer ici. J'ai alors proposé l'alcool ... J'aime aussi toujours non, mais "nous allons essayer" parce que je fus baptisé «M. Non», parce que tous ont dit non mais alors dit: «Allez ...» et j'ai pensé, et c'est là que le problème de tout ce qui avait émergé de la santé.

Quelle partie de vous qui ont séjourné dans des auberges tenues par un autre ...?

Non.

Le seul soin est les derniers freins, non?

Quelles ont été les principales difficultés d'une telle aide?

Pour moi, tout était difficile, car, en principe, de se soumettre à des règles, n'ont jamais été habitués à se soumettre à quoi que ce soit, j'ai fait ce qui semblait être une éternité. La lutte était qui m'a choqué comme ayant vu ce que les choses pas claires, alors plus ou moins l'idée

Testimony 4 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

de faire face et à la place dire que cette fois je l'ai fait, c'est essayer de se faire des amis avec les difficultés.

Quels sont les facteurs positifs tels d'aide?

Ce qui m'a aidé à continuer, c'est que j'ai été traité comme une personne. Il m'a regardé dans les yeux et je ne pouvais répondre, donner mon avis, aucun fonctionnaire classiques.

Que pensez-vous des services sociaux offerts?

Man, je des Services sociaux ne peuvent parler, pas d'autre parce que je ne sais pas. Mais celui-ci, parce que c'est ce que j'ai expliqué à plus d'un; vous aider en ce qui concerne ce que vous vous involucres trop. S'ils vous voient, ils marchent, ils marchent avec vous, mais que vous marchez, vous prendre de la hauteur. J'ai vécu ici. Pour moi, j'ai enduré choses que je sais que les autres n'ont pas le ont enduré, mais aussi parce que je voulais aller à l'avant mais par à-coups mais peut-être celles d'autres, non, ils étaient un plan facile à vivre, qui était trop immature et cela me rend très en colère car ils se cachent celles faites peut-être d'autres qui veulent s'aider eux-mêmes.

Comment pensez-vous qu'ils pourraient améliorer les services sociaux?

Voyons, je vois où la faute est plus tard. Une fois que je suis sorti. J'ai été pendant deux ans. Plus ou moins. Et ce que je trouve, c'est que, que les gens comme moi qui ont toujours vécu sur notre propre, ce qui est paperasse, des conneries, des soins, comment se déplacer, ce qui porte vous appelez, il suffit de savoir. Nous n'avons pas appris. Et parfois, parce que vous êtes très perdu. Et je pense que plus d'un, parce que j'ai aussi trouvé qui sont tombés une fois sont à peut-être pour cela, d'être venu un moment où vous avez été tellement absorbé que ils ne savent pas où jeter, et lancer serviette. Je pense qu'il devrait être, pas comme quand vous êtes à l'intérieur, vous avez rendez-vous tous les «x» jours, ou quelques jours ou semaines, ou que ce soit, mais à chaque fois "x" qui cherchent à voir comment vous allez à ces personnes .

Pensez-vous que vous pouvez répéter la situation qui l'a conduit à demander de l'aide auprès des services sociaux?

Voyons, à venir à la Société ou des services, c'est que j'ai pris au moment admettre, mais ma personnalité car il n'est pas de frapper aux portes et moins quand vous regardez vaincu, peut-être le poids de l'orgueil ou de ce Quoi qu'il en soit, je ne sais pas si je dirais. Peut-être que c'est la façon d'être, je me dis, ce serait une défaite après tout ce que je me suis battu à nouveau comme il était l'année dernière avant d'entrer ici, à San Juan de Dios, pour moi, ce serait tout combattirent pas j'aurais aidé.

Comment évaluez-vous votre situation actuelle?

Maintenant, ce que je dis, maintenant sortir des paiements et de se débarrasser de tout ce qui, maintenant j'ai depuis Décembre avec l'eau dans le cou, mais il ya encore une manière ou d'une autre J'ai gardé. Ce qui se passe est que, en laissant les mondes que j'ai laissé derrière, la

Testimony 4 Transcription– Barcelona

*Coping with the changing face of the homelessness and
social exclusion in time of economic crisis*

façon dont je obtenu le poste le même jour, je suis la nuit, alors que tous les avis de l'organisme. Ce que je remarque, c'est que j'ai l'habitude de ne me l'associe pas avec les gens, et je ne vais pas, il ne croyait pas que je suis mieux, ma façon d'être, qui sait, et San Juan de Dios le savent, ceux qui m'ont traité tous ces ans, et auraient jeté pour chaque côté.